

A QIN BOWEI ANTHOLOGY
CLINICAL ESSAYS
BY MASTER PHYSICIAN QIN BOWEI

Translated and Edited by

Charles Chace
and
Zhang Ting Liang

Paradigm Publications

1997

Brookline, Massachusetts

A Qin Bowei Anthology
Clinical Essays
by Master Physician Qin Bowei

translated and edited by
Charles Chace and Zhang Ting Liang

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data:

Ch'in, Po-wei.

A Qin Bowei anthology : clinical essays by Master Physician Qin
Bowe / translated and edited by Charles Chace and Zhang Ting Liang.

p. cm.

Translated from Chinese.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-912111-41-0 (pbk.)

1. Medicine, Chinese. I. Chace, Charles, 1958-. II. Liang, Zhang Ting, 1955-.

III. Title.

R601.C48215 1997

615.5'3'0951--dc21

97-4783

CIP

Copyright © 1996 Paradigm Publications

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored
in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior writ-
ten permission of the publisher.

Paradigm Publications

44 Linden Street

Brookline, Massachusetts 02146 U.S.A.

TABLE OF CONTENTS

PORTRAIT OF QIN BOWEI	v
DEDICATION	vi
ACKNOWLEDGEMENTS	vii
DESIGNATION	viii
TRANSLATOR'S INTRODUCTION	ix
Qin Bowei's Place in History	ix
The Clinical Perspective	x
The Writing of Qin Bowei	xii
Notes on the Translation	xv
BIOGRAPHY OF QIN BOWEI	1
DISCUSSION OF LIVER ILLNESSES	9
Definition of Liver Illnesses	9
1. On Terminological Implications in Liver Illnesses	9
2. Understanding the Primary Symptoms	24
3. Analysis of Treatment Methods for Liver Illnesses	32
4. On the Use of Commonly Used Prescriptions for Liver Illnesses	43
5. On the Various Medicinals Used in Liver Illnesses	68
DISCUSSION ON THE USE OF MEDICINALS IN PRESCRIPTION	91
1. Application of Medicinals in Prescriptions is Rationally Based	91
2. A Grasp of the Fundamental Treatment Methods is Helpful in Using Medicinals in Prescription	94
3. Skillfull Utilization of Established Prescriptions	98
4. Attention to Combination of Medicinal Substances	103
5. On the Question of Frequency and Dose in the Use of Medicinals	109
6. Prescription Formats	112
CHINESE MEDICAL THERAPY FOR ABATING FEVER	115
Translator's Introduction	115
Chinese Medical Therapy for Abating Fever	116
1. Methods for Abating Fever by Diaphoresis	117
2. Methods for Abating Fever by Regulation and Harmonization	121
3. Methods for Abating Fever by Clearing the Stomach	122

4. Methods for Abating Fever by Freeing the Stool	123
5. Methods for Abating Fever by Promoting Ejection	125
6. Methods for Abating Fever by Harmonization and Resolution	125
7. Methods for Abating Fever by Joint Resolution of Exterior and Interior	127
8. Methods for Clearing and Transforming Damp-Heat	129
9. Methods for Abating Fever by Clearing the Constructive	131
10. Methods for Abating Fever by Soothing Depression	133
11. Methods for Abating Fever by Dispelling Stasis	134
12. Methods for Abating Fever by Abduction and Dispersal	135
13. Methods for Abating Fever by Combating Malaria	137
14. Methods for Abating Fever by Averting Epidemic	140
15. Methods for Abating Fever by Warming the Channels	141
16. Methods for Abating Fever by Enriching the Yin	142
Conclusions	145
COUGH FROM EXTERNAL CONTRACTION	149
1. Etiology and Pathomechanisms	149
2. Pattern Identification	150
3. Therapy	150
4. Clinical Experience	153
A BRIEF DISCUSSION ON THE QUESTION OF SUPPLEMENTATION	155
A PRELIMINARY INQUIRY INTO THE LIFE GATE	159
The Physiology of the Life Gate	159
The Significance of the Life Gate in Guiding Clinical Practice	165
Conclusions	170
CASE NOTES ON UNDERSTANDING WATER SWELLING ILLNESSES	173
Analysis of Cases	174
Therapy, Case One	176
Therapy, Case Two	177
Discussion	179
QIN BOWEI'S CASE HISTORIES	181
Translator's Introduction	181
Case Histories	181
Discrimination of Patterns in Five Cases of True Cardiac Pain	185
Five Cases on the Discrimination of Patterns, Treatment, and Cure of Fever in Leukemia	190
Four Cases on the Discrimination of Patterns, Treatment, and Cure of Water Disturbances	193
BIBLIOGRAPHY	199
INDEX	200



Qin Bowei in his garden

DEDICATION

This book is dedicated to my father Charles W. Chace, M.D., who taught me a thing or two about doctoring in spite of himself.